

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2012 — 3946

[C - 2012/00720]

**20 JUNI 2012. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de procedure bij landelijke of interlandelijke adoptie vanaf een tweede kind te vereenvoudigen. — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 juni 2012 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de procedure bij landelijke of interlandelijke adoptie vanaf een tweede kind te vereenvoudigen (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2012 — 3946

[C - 2012/00720]

**20 JUIN 2012. — Loi modifiant le Code civil afin de simplifier la procédure lors de l'adoption nationale ou internationale à partir d'un deuxième enfant. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 juin 2012 modifiant le Code civil afin de simplifier la procédure lors de l'adoption nationale ou internationale à partir d'un deuxième enfant (*Moniteur belge* du 10 août 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2012 — 3946

[C - 2012/00720]

**20. JUNI 2012 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Vereinfachung des Verfahrens bei einer nationalen oder internationalen Adoption ab einem zweiten Kind — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. Juni 2012 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Vereinfachung des Verfahrens bei einer nationalen oder internationalen Adoption ab einem zweiten Kind.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**20. JUNI 2012 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Vereinfachung des Verfahrens bei einer nationalen oder internationalen Adoption ab einem zweiten Kind**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 346-2 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Die Vorbereitung ist nicht obligatorisch für den Adoptierenden oder die Adoptierenden, die diese Vorbereitung bereits anlässlich einer früheren Adoption absolviert haben und deren Eignung zur Adoption vom Jugendgericht anerkannt worden ist.»

**Art. 3** - Artikel 361-1 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. April 2003, wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Die Vorbereitung ist nicht obligatorisch für den Adoptierenden oder die Adoptierenden, die diese Vorbereitung bereits anlässlich einer früheren Adoption absolviert haben und deren Eignung zur Adoption vom Jugendgericht anerkannt worden ist.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juni 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM